

ja • 二品系尿路用ストーマ装具

使用説明書

同梱品

- 二品系尿路用ストーマ袋 (嵌め込み式接合部付)
 - ストーマ用ベルトタブ (ベルトは別売)
- 尿路用接続管 (必要に応じてストーマ装具をドレナージバッグ／レッグバッグ (別売) に接続する際に使用)
- 排出口からの液ダレを防ぐためのプラスチック製キャップ

製品概要

二品系ストーマ装具の一部です。同じフランジサイズの面板とあわせて使用するように設計されています。排出口があるストーマ装具です。ウロストミーの使用に最適です。本製品には液体を排出するためのコック式排出口が設けられています。本製品はプラスチック (ポリマー／コポリマー)、不織布 で構成されています。

適応および使用目的

本製品は二品系ストーマ装具の一部で、ストーマ (ウロストミーなど) または皮膚開口部 (創傷部、瘻孔など) からの排泄物をためるための製品です。

警告

再処理、洗浄、消毒、滅菌を行い再利用すると本製品の品質が損なわれる可能性があります。これにより、臭いや漏れを引き起こすことがあります。

注:

尿路ストーマからの粘液が多い場合、ストーマ装具からの排出速度が通常よりも遅くなることがあります。ストーマ装具または皮膚トラブルでお困りの場合は、ストーマケア担当の看護師または医療従事者に連絡を取り、相談してください。本製品の使用に関連する重大な傷害 (事故) が発生した場合は、最寄りの販売店もしくは製造元、または地域の管轄当局にご連絡ください。詳細については、www.dansac.com/authorityを参照するか、認定代理人または地域の流通業者までお問い合わせください。

尿路用接続管

注意事項

一人の利用者に複数回使用できます。きれいな水ですいのでから、乾燥させます。損傷が目で見えて確認できる場合は廃棄してください。複数の利用者による尿路用接続管の使い回しは感染症のリスクを引き起こします。

no • Todelt urostomipose

BRUKSANVISNING

Innhold

- Urostomipose med koblingsring
 - Stomi belteører (belte følger ikke med)
- Adapter for tømning av urostomipose, til bruk for å koble posen til en tømmepose / benpose (følger ikke med) om ønskelig.
- Plasthette for å dekke til tappen for å føle seg trygg for drypping.

Produktbeskrivelse

Del av et todelt stomiposesystem. Tiltenkt til bruk med tilhørende hudplate i samme ringstørrelse. Posen er beregnet på å tømmes. Posen er best egnet for urostomi. Den har en tappekran for tømning av væske. Produktet er laget av polymer/kopolymerplast, og ikke-vevd tekstil.

Indikasjoner og tiltenkt bruk

Dette produktet er en del av et todelt stomiposesystem beregnet på å samle avfall fra en stomi (f.eks. urostomi) eller åpning i huden (f.eks. sår, fistel).

ADVARSLER

Bruk på nytt ved reprocessingering, rengjøring, desinfisering og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan resultere i lukt eller lekkasje.

Merknader:

Overflødig slim fra en urostomi kan føre til at posen tømmes langsommere enn forventet. Ta kontakt med en stomisykepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakter du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndighet. For mer informasjon, se www.dansac.com/authority eller kontakt den autoriserte representanten / ansvarlige personen eller din lokale distributør.

Adapter for tømning av urostomipose

Forholdsregel

En pasient - flerbruk. Skyll med rent vann og la det tørke. Kast når det er synlig skadet. Deling av adapteren for tømning av urostomislangen med flere brukere skaper fare for infeksjon.



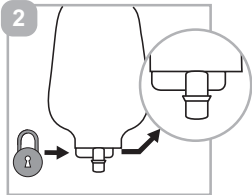
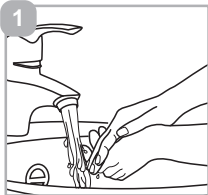
ja

nl

no

sv

- 面板にストーマ袋を装着する
- Het opvangzakje bevestigen aan de huidplak
- Feste posen til hudplaten
- För att fästa påsen vid hudskyddsplattan

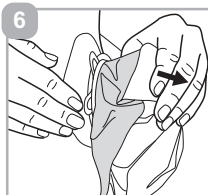
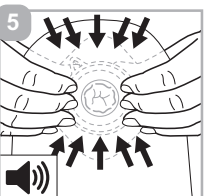
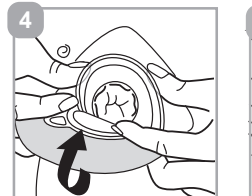
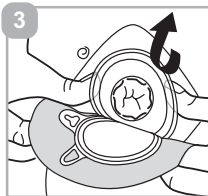
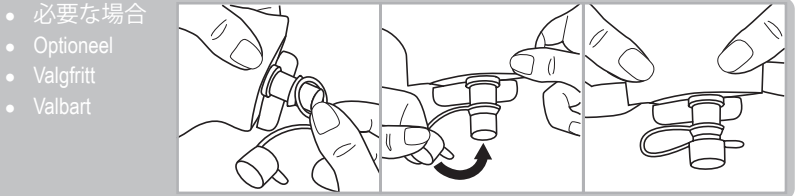


ja

nl

no

sv



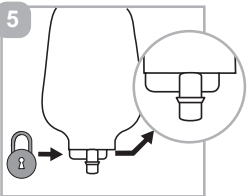
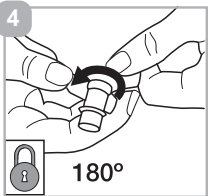
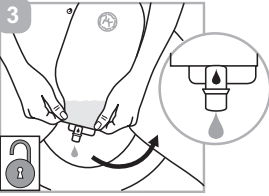
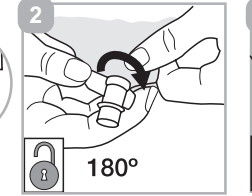
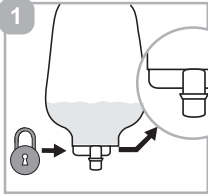
ja

nl

no

sv

- 排出し、排出口を閉じる
- Het opvangzakje legen en sluiten
- Tømme og lukke posen
- För att tömma och försluta påsen



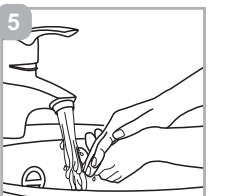
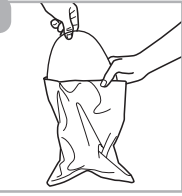
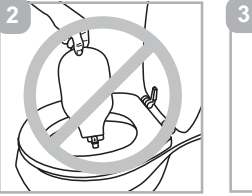
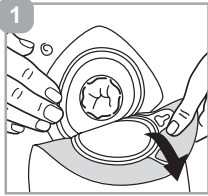
ja

nl

no

sv

- 取り外し、廃棄する (ゴミの分別については各自自治体の方針に従ってください)
- Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)
- Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)
- För att ta bort och kassera (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)



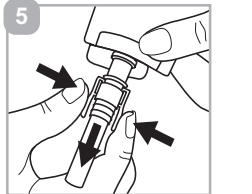
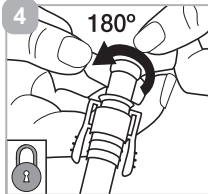
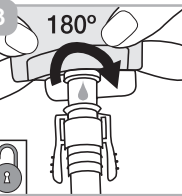
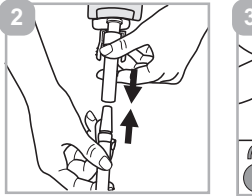
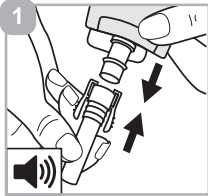
ja

nl

no

sv

- 尿路用接続管を使用する (必要な場合)
- De urostoma-afvoerslangadapter gebruiken (optioneel)
- Bruke adapteren for tømning av urostomiposen (tilbehør)
- För användning av slangadapter vid tömning av urostomin (valbart)



EU市場向けCEマーク適合

UK市場向けUKCAマーク適合

本製品は天然ゴム (ラテックス) を使用しておりません。

MD 医療機器 (該当する場合)

CE-merking påkrevd for markeder i EU

UKCA-merking påkrevd for markeder i Storbritannia

Ikke laget med naturlig gummilateks

MD Medisinsk enhet (dersom aktuelt)

sv • 2-dels urostomipåse

BRUKSANVISNING

Innehåll

- Urostomipåse och medföljande kopplingsring
 - Stomibältesöron (bälte inkluderas inte)
- Slangadapter för tömning av urostomin som, om så önskas, används för anslutning av påsen till en tömningspåse/påse på benet (inkluderas inte)
- Plastlock som täcker kranen och motverkar dropp ger trygghetskänsla

Produktbeskrivning

Del av en tvådelspåse i ett stomisystem. Utformad att användas med en motsvarande hudskyddsplatta med samma kopplingsringstorlek. Påsen är utformad att tömmas. Påsen är lämpligast för urostomier. Den har en kran för tömning av vätskan. Produkten är tillverkad av polymer-/copolymerplaster och fibertyg.

Indikationer och avsedd användning

Denna produkt är en del av en tvådelspåse i ett stomisystem som är avsett att samla upp utflödet från en stomi (t.ex. urostomi) eller hudöppning (t.ex. sår, fistel).

VARNING

Återanvändning genom återbearbetning, rengöring, desinfektering och sterilisering kan äventyra produkten. Det kan leda till dålig lukt eller läckage.

Viktigt!

Överflödigt sekret från en urostomi kan leda till att påsen töms långsammare än väntat. Kontakta en stomisjuksköterska eller läkare för hjälp med stomins påssystem eller hudirritationer. Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarlig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se www.dansac.com/authority eller kontakta den auktoriserade representanten/ansvariga personen eller den lokala distributören.

Slangadapter för tömning av urostomi

Försiktighetsåtgärd

För användning av en patient - flergångsanvändning. Skölj med rent vatten och lämna att torka. Kassera vid synlig skada. Att dela urostomins slangadapter med andra användare medför risk för infektion.

CE-markering zoals vereist voor EU-markten

UKCA-markering zoals vereist voor de Britse markt

Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex

MD Medisch hulpmiddel (waar van toepassing)

CE-märkt enligt krav för marknader i EU

UKCA-märkt enligt krav för marknaden i Storbritannien

Ej tillverkad av naturgummi

MD Medicinteknisk produkt (som tillämpligt)

dansac

WALON



www.dansac.com/contact



www.dansac.com/symbolglossary



12000255

CE UK CA

Dansac A/S
Lyngby Hovedgade 4
2800 Kongens Lyngby, Denmark www.dansac.com

dansac

For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.

en • **2 Piece Urostomy Pouch**
INSTRUCTIONS FOR USE

Contents

- Urostomy pouch with attached coupling ring
 - Ostomy belt tabs (belt not included)
- Urostomy drain tube adapter for use to connect pouch to a drainage bag / leg bag (not included) if desired.
- Plastic caps to cover the tap for a sense of security from drips

Product Description

Part of a two-piece ostomy pouching system. Designed to be used with a corresponding skin barrier with the same coupling ring size. The pouch is designed to be emptied. The pouch is most suitable for urostomies. It has a tap to empty liquid. Product is made of polymer/copolymer plastics, and nonwoven fabric.

Indications and Intended Use

This product is part of a two-piece ostomy pouching system intended to collect output from a stoma (e.g., urostomy) or skin opening (e.g., wound, fistula).

WARNINGS

Reuse by reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation may compromise the product. This may result in odour or leakage.

Notes:

Excess mucus from a urostomy stoma may cause the pouch to drain slower than expected. Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority.

For more information, see www.dansac.com/authority or contact Authorised Representative / Responsible Person or local distributor.

Urostomy drain tube adapter

Precaution

 Single patient - multiple use. Rinse with clean water and leave to dry. Discard when visibly damaged. Sharing the urostomy drain tube adapter with multiple users creates risk of infection.

CE marked as required for EU markets
UKCA marked as required for UK market

Not made with natural rubber latex.

da • **2-dels urostomipose**
BRUGSANVISNING

Indhold

- Urostomipose med fastgjort koblingsring
 - Stomibealteører (bælte medfølger ikke)
- Konnektor, som benyttes til at koble urostomiposen til en afløbspose eller benpose (medfølger ikke)
- Plastrætter til at dække studsen for at give en fornemmelse af sikkerhed mod dryp

Produktbeskrivelse

Del af en to-dels stomibandage. Designet til brug med en tilsvarende klæbeplade med samme størrelse koblingsring. Posen er beregnet til at blive tømt. Posen er bedst egnet til urostomier. Den har en studs til aflømning af væske. Produktet er fremstillet af polymer-/copolymerplast og nonwoven tekstil.

Indikationer og tilsigtet brug

Dette produkt er en del af en to-dels stomibandage og er beregnet til opsamling af output fra en stomi (f.eks. urostomi) eller hudåbning (f.eks. sår eller fistel).

ADVARSLER

Genbrug efter genklargøring, rengøring, desinfektion og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan medføre lugtgener eller lækage.

Bemærkninger:

Kraftig slimafsondring fra en urostomi kan medføre, at posen tømmes langsommere end forventet. Kontakt en stomisyggeplejerske eller læge for at få hjælp med stomibandagen ved irritation af huden. I tilfælde af alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med din brug af produktet, bedes du kontakte den lokale distributør eller producent samt de lokale myndigheder. Se www.dansac.com/authority, eller kontakt den autoriserede repræsentant/ansvarlige person eller den lokale distributør, hvis du ønsker yderligere oplysninger.

Urostomi-konnektor

Forholdsregel

 Enkelt patient - bruges flere gange. Skyl med rent vand og lad den tørre. Bortskaf når den er synligt beskadiget. Hvis man anvender urostomi-konnektoren på flere forskellige brugere, opstår der en risiko for infektion.

CE-mærket i henhold til kraverne for EU-markeder
UKCA-mærket i henhold til kravene for det britiske marked

Ikke fremstillet af latex (naturgummi)

MD Medical Device
(as applicable).

de • **Zweiteiliger Urostomiebeutel**
GEBRAUCHSANLEITUNG

Inhalt

- Urostomiebeutel mit integriertem Rastring
 - Integrierte Gürtelhalterungen zum Anbringen eines Stomagürtels (Gürtel ist nicht im Umfang enthalten)
- Urostomie-Ablassadapter; ermöglicht bei Bedarf ein einfaches Anschließen an Nacht-/Sekret- und Beinbeutel (nicht im Umfang enthalten).
- Kunststoffkappen zum tropfsicheren Verschließen des Auslasses

Produktbeschreibung

Dieses Produkt ist Bestandteil eines zweiteiligen Versorgungssystems und kann mit einer entsprechenden Basisplatte mit derselben Rastringgröße verwendet werden. Der Beutel muss entleert werden. Dieser Beutel eignet sich vor allem für Urostomien. Er verfügt über einen Auslass zum Entleeren des flüssigen Inhalts. Das Produkt besteht aus Polymer-/Copolymer-Kunststoff und Vliesstoff.

Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck

Dieses Produkt ist Bestandteil eines zweiteiligen Versorgungssystems, das zum Auffangen der Ausscheidungen eines Stomas (z. B. Urostoma) oder einer Hautöffnung (z. B. Wunde oder Fistel) dient.

WARNHINWEISE

Eine erneute Verwendung durch Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation kann das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Undichtigkeiten führen.

Anmerkungen:

Bei übermäßiger Schleimproduktion eines Urostomas kann der Ausfluss aus dem Beutel unerwartet langsam erfolgen. Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabeutelsystem oder Hautreizungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomaschwester oder eine medizinische Pflegekraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.dansac.com/authority, oder Sie setzen sich mit dem Bevollmächtigten / der verantwortlichen Person oder Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

Urostomie-Ablassadapter

Vorsichtsmaßnahme

 Für die mehrmalige Anwendung an einem Patienten. Mit sauberem Wasser abspülen und trocknen lassen. Bei sichtbaren Schäden entsorgen. Durch die gemeinsame Nutzung des Urostomie-Ablassadapters durch mehrere Anwender entsteht ein Infektionsrisiko.

Erforderliche CE-Kennzeichnung für EU-Märkte
Erforderliche UKCA-Kennzeichnung für den Markt Großbritannien

Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt

fi • **2-osainen virtsa-avannepussi**

Käyttöohjeet

Sisältö

- Virtsa-avannepussi kiinnitysrenkaalla
 - Vyölenkit avannevyötä varten (avannevyö ei sisälly hintaan)
- Virtsa-avanteen tyhjennysletkun sovitin käytettäväksi pussin liittämiseen tyhjennypussiin/jalkapussiin (ei sisälly hintaan) halutaessa.
- Muovikorkit, jotka peittävät hanan tiputtelun estämiseksi

Tuotekuvaus

Kaksiosaisen avannesidoksen osa. Suunniteltu käytettäväksi ihonsuojalevyyn kanssa, jonka renkaan koko on sama. Pussi on tyhjennettävä. Pussi sopii parhaiten virtsa-avanteisiin. Siinä on hana nesteiden poistamiseksi. Tuote on tehty polymeeri/kopolymeerimuovista ja kuitukankaasta.

Käyttöaiheet ja käyttötarkoitus

Tämä tuote on kaksiosaisen avannesidoksen osa, joka on tarkoitettu keräämään avanteen (esim. virtsa-avanne) tai ihon aukkojen (esim. haava, fisteli) eritteitä.

VAROITUKSET

Uudelleenkäyttö uudelleenkäsittelemällä, puhdistamalla, desinfiomalla ja steriloimalla saattaa heikentää tuotteen laatua. Tämä voi aiheuttaa hajua tai vuotoa.

Huomaa:

Liiallinen lima virtsa-avanteesta voi aiheuttaa pussin tyhjenemisen odotettua hitaammin. Ota yhteyttä avannehoitajaan tai terveydenhuollon ammattihenkilökuntaan, jos tarvitset apua avannesidoksen tai ihoärsytyksen kanssa. Mikäli tuotteen käyttöön liittyen ilmenee vakava loukkaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta www.dansac.com/authority tai ottamalla yhteyttä valtuutettuun edustajaan / vastuuhenkilöön tai paikalliseen jakelijaan.

Yhdistäjä virtsa-avannepusseihin

Varotoimi

 Tarkoitettu yhden potilaan käyttöön, voi käyttää useamman kerran. Huuhtele puhtaalla vedellä ja jätä kuivumaan. Hävitä tuote, kun siinä on näkyviä vaurioita. Virtsa-avanteen tyhjennysletkun sovittimen jakaminen usean käyttäjän kesken muodostaa infektiotiskin.

CE-merkintä EU-markkina-alueen vaatimusten mukaisesti
UKCA-merkintä Yhdistyneen kuningaskunnan markkina-alueen vaatimusten mukaisesti

Ei sisällä luonnonkumilateksia

MD Lääkinnällinen laite
(tarpeen mukaan)

fr • **Poche pour urostomie 2 pièces**
MODE D'EMPLOI

Sommaire

- Poche pour urostomie avec anneau de couplage
 - Écilets de ceinture de stomie (ceinture non incluse)
- Adaptateur de poche d'urostomie à utiliser pour raccorder la poche à une poche de nuit / de jambe (non incluse), le cas échéant.
- Bouchons en plastique servant à couvrir le robinet pour une sensation de sécurité contre les égouttements

Description du produit

Composant d'un système de poche de stomie en deux pièces. Conçu pour être utilisé avec un protecteur cutané de même diamètre d'anneau de couplage. La poche est conçue pour être vidée. La poche convient le mieux aux urostomies. Elle est dotée d'un robinet pour vider le liquide. Ce produit est fabriqué à partir de matières plastiques polymères et copolymères et d'un voile non-tissé.

Indications et utilisation prévue

Ce produit fait partie d'un système de poche de stomie composé de deux pièces destiné à recueillir les substances éliminées par une stomie (p. ex., urostomie) ou par une ouverture cutanée (p. ex., plaie, fistule).

AVERTISSEMENTS

La réutilisation par retraitement, nettoyage, désinfection et stérilisation peut endommager le produit. Cela peut entraîner des odeurs ou une fuite.

Remarques :

Un excès de mucus provenant d'une urostomie peut entraîner une vidange de la poche plus lente que prévu. Contactez un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stomie ou les irritations cutanées. En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.dansac.com/authority ou contactez le mandataire/la personne responsable ou le distributeur local.

Adaptateur de poche pour urostomie

Précaution

 Utilisation sur un seul patient - plusieurs utilisations. Rincer à l'eau claire et laisser sécher. Éliminer lorsque le produit est visiblement endommagé. La réutilisation de l'adaptateur de poche d'urostomie sur plusieurs patients est susceptible de causer une infection.

Marquage CE comme exigé pour les marchés de l'UE
Marquage UKCA comme exigé pour le marché britannique

Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

it • **Sacca per urostomia per sistema due pezzi**
ISTRUZIONI PER L'USO

Contenuto

- Sacca per urostomia con anello di aggancio integrato
 - Attacchi per cintura per stomia (cintura non inclusa)
- Connettore per urostomia da utilizzare per collegare la sacca a un sacchetto di drenaggio/sacca da gamba (non incluse), se lo si desidera.
- Tappi in plastica da applicare al rubinetto per prevenire eventuali perdite.

Descrizione del prodotto

Parte di un sistema di raccolta due pezzi per stomia. Progettata per utilizzo con la corrispondente barriera cutanea dotata di anello di aggancio della stessa dimensione. La sacca è progettata per essere svuotata. La sacca è più adatta per urostomie. Dotata di rubinetto per consentirne lo svuotamento. Il prodotto è realizzato con materiali plastici di copolimero/polimero e tessuto non tessuto.

Indicazioni e utilizzo previsto

Questo prodotto fa parte di un sistema di raccolta due pezzi per stomia destinato alla raccolta delle fuoriuscite da uno stoma (come nel caso di urostomia) o da aperture presenti sulla cute (ad es. ferite, fistole).

AVVERTENZE

Il riutilizzo a seguito di rilavorazione, pulizia, disinfezione e sterilizzazione può compromettere il prodotto. Ciò potrebbe tradursi in cattivi odori o perdite.

Note:

Un'eccessiva fuoriuscita di muco da una urostomia potrebbe causare un drenaggio della sacca più lento del previsto. Contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario in grado di fornire un aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea. In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare www.dansac.com/authority o contattare il rappresentante autorizzato/la persona responsabile o il distributore locale.

Connettore per urostomia

Precauzione

 Singolo paziente - multiuso. Sciacquare con acqua pulita e lasciar asciugare. Gettare se visibilmente danneggiato. Condividere il connettore per il tubo di drenaggio per urostomia con più utilizzatori crea il rischio di infezione.

CE mark como richiesto per i mercati europei
UKCA mark como richiesto per il mercato del Regno Unito

Realizzato senza lattice di gomma naturale.

MD Dispositivo medico
(dove applicabile)



- en • To attach pouch to barrier
- da • For at fastgøre posen til klæberen
- fi • Befestigen des Beutels an der Basisplatte
- fr • Avannepussin kiinnittäminen ihonsuojalevyyn
- it • Couplage de la poche au protecteur
- fr • Come collegare la sacca alla barriera cutanea



- en • To drain and close pouch
- da • For at tømme og lukke posen
- fi • Ausstreifen und Verschließen des Beutels
- fr • Pussin tyhjentäminen ja sulkeminen
- it • Vidange et fermeture de la poche
- fr • Come effettuare il drenaggio e la chiusura della sacca



- en • To remove and dispose (Please follow all local disposal regulations)
- da • For at fjerne og bortskaffe (Følg alle lokale bestemmelser for bortskaffelse)
- de • Entfernen und Entsorgen (Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften)
- fi • Poistaminen ja hävittäminen (Noudata kaikkia paikallisia määräyksiä)
- fr • Retrait et mise au rebut (Veuillez respecter toutes les réglementations locales relatives à la mise au rebut)
- it • Come effettuare la rimozione e lo smaltimento (Attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento)



- en • To use the Urostomy drain tube adapter (optional)
- da • For at benytte urostomi-konnektoren (valgfrt)
- de • Verwenden des Urostomie-Ablassadapters (optional)
- fi • Virtsa-avanteen tyhjennysletkun sovittimen käyttäminen (valinnainen)
- fr • Utilisation de l'adaptateur de poche pour urostomie (facultatif)
- it • Come utilizzare il connettore per il tubo di drenaggio per urostomia (facoltativo)

